

Tâi-oân-jī

台灣字

雙月刊 NO. 8
2024.03

Hòk-khan-hō

復刊號 TÂI-OÂN-JĪ



228 Tōa Tô-sat

Tân, Kim Hoa

彼岸228 ê 輓歌

陳俐雯

Tùi sī-cheng ê hoat-tō (1)

Lûi Bêng-hân

罕見人生

孫一信

Thò-á sio-chio boeh khi sí

Lahjih

寄去天堂 ê phoe (4)

陳明仁

活動報導

221世界母語日—發枝台語基金會捐台語字典hō-台南市
Bûn Têng

台文界提倡228民俗化吃魷魚moài紀念台灣魂
Bûn Têng

30
教師節
2024

紀念林茂生教授國際研討會 Kap

第二屆台灣教師節賀卡設計比賽頒獎典禮

活動回顧



311第二屆台灣教師節賀卡設計比賽lóng-chóng有14名入選
tiòh賞，頒賞人kap tiòh賞者做伙hip相。

台灣一粒一ê教育家林茂生先生ê
kan-á-sun林承志，以家屬ê身份
專題演講。



詳細報導



成大辦研討會
發行光批紀念
林茂生教育家

主辦單位



Tâi-oân Gí-bûn Chhek-giám Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hôe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



台文筆會
Tâi-hân Pî-hôe
Taiwanese Pen



Tâi-gí Ki-kim-hôe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

協辦單位

台南市228
關懷協會



Sêng-tâi Tâi-gí Su-chu-pan
成大台文系台語師資班
DEPT. OF TAIWANESE LITERATURE, NCKU



chhân bîn 全民
All-Citizen Taiwan Romanization Association



台灣教師聯盟
今天的教育，明天的台灣



台灣教授協會
TAUP Taiwan Association of University Professors



台灣社
TAIWAN SOCIETY



Tài-gí-si • 228 Tōa Tô-sat	Tân, Kim Hoa	2
• Súi-hoe khiap-sì miã	Gân Bí-chhiok	4
Hák-seng Pêng-iú Lâi Siá-chok • Joah-thi ⁿ lâi ah	Lí Phài-êng	6
Siá Lán ê Kò-sū • Tùi sî-cheng ê hoat-tō (1)	Lûi Bêng-hàn	8
• San-hái-chùn kok-ka lèk-tō (1)	Iû ⁿ Sió-kun	10
• Thó-soāi ⁿ -á ê hêng-hok khì-bī	Kang Khun-hong	12
• Góa ê bê-hék kap Kak-chhé ⁿ	Ngô Chèng-gân	14
Lahjih Gū-giân • Thò-á sio-chio boeh khì sí	Lahjih	17

HL

Hàn Lô bûn 漢羅文

台語詩 • 彼年228 ê 輓歌	陳俐雯	18
• 罕見人生	孫一信	19
A-jîn Choan-nôa • 寄去天堂 ê phoe (4)	陳明仁	20
寫 Lán ê 故事 • Thô-tāu oan-oan (2)	PK	22
• 台語夢	Chiú ⁿ Jit-êng	24
台語小說 • 阿郎 (2)	做工人	25
活動報導 • 德國台學家 án-nóa 看台語文學—— 蔣永學博士台語文學系列演講	林貞佑	27
• 221 世界母語日——發枝台語基金會捐台語字典 hō 台南市	Bûn Têng	29
• 台文界提倡二二八民俗化食魷魚 moâi 紀念台灣魂	Bûn Têng	31

Hong-bîn Kò-sū

2024 年度 228 台語歌詩文化節 3 月初 2 日 台南市 228 紀念公園舉行，由台灣羅馬字協會、台文筆會、台灣南社、台灣教師聯盟、台南市二二八關懷協會、府城舊書店、蘇格蘭台灣協會、發枝台語基金會等 10 gōa ê 團體合作辦理。這個活動主要 ê 目的是 beh 提倡 228 民俗化，hō 228 chiáⁿ-chò 台灣 ê 民族培墓節，做伙 siàu 念 228 大屠殺 --nih 消失 ê 台灣魂。

■ 詳細活動報導，請看第 31 頁。



總編輯 Chiúⁿ Úi-bûn
 編輯委員 • Chiu Têng-pang • Hô Sin-hân • Koa Khá-lê
 • Koeh Jūn-têng • Masao Tân • Tân Bêng-jîn
 • Tân Kim-hoa • Tēⁿ Si-chong • Teng Hōng-tin
 • Tiuⁿ Hák-khiam • Tiuⁿ, Hók Chú
 執行編輯 Tēⁿ Tì-têng
 美術編輯 Hōa-jîn Sî-kak Siat-kê
 文字校對 • Chhōa It-bín • Í Giók-ngó • Tiuⁿ, Hók Chú

<https://pen.de-han.org/taioanji>
 Open access 網路電子版 &
 文章投稿請掃 QR code



Nā 有任何問題

歡迎來 phoe: taioanjitauko@gmail.com
 Tel: 06-2089803



發行單位

Tài-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
 Taiwanese Romanization Association
 台灣羅馬字協會
<https://tlh.org.tw>



<https://pen.de-han.org>

獎助單位



<https://hoatki.de-han.org>

郵政劃撥捐款

戶名 / 社團法人台灣羅馬字協會
 帳號 / 31645936

※請註明捐款台灣字刊物

228 Tōa Tō-sat

Tân, Kim Hoa

Lâng miā tōa tō-sat

Lâu-hoeh lâu-tih lâng hām-oan sí--khi

Ka-siok ai-siong chhám-thiàⁿ, 70 gōa nī lâi m̄-bat tng

Kong-pêⁿ chêng-gī bô pêng-hoán

Chhòng ké-iaⁿ ê hô-pêng kì-liām-jit teh an-tah?

Góa m̄ kan-hiu Góa m̄ kam-goān

Chiap-sòa

Gí-giân tōa tō-sat

Lâng ê lêng-hûn bô--khi Pí lâu-hoeh koh-khah chhi-chhám.

Gōa-lâi thóng-tī-chiá chêng-chhek ná bêng-hó chân-khok pek-hāi

Kiông oāⁿ lán ê chih kiông biát lán ê giân-gí kiông toát lán ê lêng-hûn

Góa m̄ kan-hiu Góa m̄ kam-goān

Bûn-hòa tōa tō-sat

Kè-tát koan chhò-loān--khi chòk-kûn soah phah bô--khi

Poe-té m̄-thang chhī kim-hī to chhiuⁿ iáu-bōe soah

To-chhiuⁿ kiàm-iaⁿ koh sàu-siā

Góa m̄ kan-hiu Góa m̄ kam-goān

Chòk-kûn ê lêng-hûn tōa tō-sat

Un-sûn ê iūⁿ-á tú-tiòh kan-chà ê iá-lông khah-chē mā bô-kàu sí

Piàn-thài ê hiau-pai, kàu-taⁿ iáu-teh chhàng-chhiu

Bô bûn-hòa té-tì ê chòk-kûn, kan-taⁿ chhun nng-chiáⁿ ê lêng-hûn

Ná chhiūⁿ bô-nāi ê ka-lé ang-á

Góa m̄ kan-hiu Góa m̄ kam-goān

Lán ài kā chòk-kûn ê lêng-hûn kiù--tng-lâi

Lán ài kā chòk-kûn bûn-hòa kiù--tng-lâi

Lán ài kā chòk-kûn ê bó-gí kiù--tng-lâi

2022/02/16



NCKU Taiwanese Awards & Scholarships

TÂI-GÍ-BÛN 2024 申請時間 **7.1~8.31**
CHIÓNG-HÀK-KIM

**台語文
獎學金**

Hoan-gêng sin-chhéng

獎勵對象.....

國立成功大學
現職教師(含兼任教師)
kap學生

獎金來源.....

- ▲ 美國詹文聲教授家屬
- ▲ 陳信從老師家屬
- ▲ 世界台灣文化論壇
- ▲ 美國二二八慘案教育基金會
- ▲ 美國台僑莊承業
- ▲ 蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
- ▲ 台灣羅馬字協會
- ▲ 國內外熱心台灣語文無落名ê有志

獎項類別.....

- ★ 林茂生 教授/台語教學優良獎
- ★ 王育霖 詩人/檢察官獎
- ★ 蔣發太 先生/台語師培菁英獎
- ★ 王育德 教授/台語文研究獎
- ★ 蔣發太 先生/台語文傳承獎
- ★ 鄭良偉 教授/台語文研究獎
- ★ 陳信從 老師/玉蘭樹獎
- ★ 巴克禮 牧師/台語文國際化貢獻獎
- ★ 詹文聲 教授/外籍生台語文獎
- ★ 鄭兒玉 牧師/白話字貢獻獎

每年舉辦 詳情請參閱**台灣語文測驗中心**官網

主辦  **Tâi-oân Gi-bûn Chhek-giám Tiong-sim**
國立成功大學 **台灣語文測驗中心**
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing

 **Sêng-tâi Tâi-gí Su-chu-pan**
成大台文系台語師資班
DEPT. OF TAIWANESE LITERATURE, NCKU

 **Tâi-gí Ki-kim-hôe**
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation



Súi-hoe khiap-sì miā

Gân Bí-chhiok

Sin-sin khó-khó hoat kiáⁿ-chai
Khîⁿ-khîⁿ liáp-liáp chhiâⁿ tióng-tâi

Phāiⁿ tiòh chheng-chhun
Táh-jíp ī-kok ê keng-chè bú-tâi
Súi-tang-tang ê bīn-bô-á
Chāi koh lāi ê lāi-chāi
Khiáu koh gâu nng-chhng
Chin siū chú-koán ê thiàⁿ-ài

Lī hong kúi-lòh chàì
Mā ū ì-tiong-jîn
Hō sò cheng-hoài
Chhian-kim-lú phòe jī-hun-hu
Têng-têng tháh-tháh ê chò-gāi
Hó-bāng lân-îⁿ thàn bô-nāi

Pēⁿ-sîn tīⁿ-sin hiám-hiám-á hāi
Ka-chài ài-jīn-á ū pōe i tng--lāi
Chiū-i chhiú-sút ūn bē-bái
Pē-bú tháu-khui sim-kat chhim liáu-kái
Hái-ta chiòh-nōa ài bô kái
Hó-sū sêng-siang thiⁿ an-pâi

Kiat-hun mā chiah nng-tang-gōa
Sng-hō thiⁿ-téng phoah
Sin-lông sin-thé gū piàn-kòa



Chit-miā ơ-hơ jip hông-chôaⁿ
Pàng bó pàng kiáⁿ koh pàng niâ
A-má m̄-kam oàn chhut siaⁿ

Mî iáu hiah tng lō pháiⁿ-kiâⁿ
Súi-hoe chiâⁿ-sít khiap-sì miâ

2022/10/07

@Google Meet

線頂台文讀冊會

打狗台語文 讀冊會

Tàk月日第2、4 ê拜1 20:00~22:00

目前teh讀 / 陳明仁台語文學選

主辦 / Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH



請傳訊息來FB

Chhōe Tâi-gí 讀冊會

Tàk禮拜3 20:30~22:30

目前teh讀 / A-eng--a

主辦 / 台文雞絲麵 Tâibûn Kesimī

協辦 / Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH

請thiⁿ表單**Làu台語-瑞士ê台語社**

時間請看Làu台語-瑞士ê台語社FB

讀冊會 / 台灣唸歌·陳雷台語文學·陳明仁
台語文學·台語文青·繪本·俗諺

主辦 / Làu台語-瑞士ê台語社

會議室贊助 / 台文雞絲麵 Tâibûn Kesimī x
Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH

請傳訊息來FB

Khin-sang Thák-chheh-hōe

Tàk禮拜5 20:00~22:00

目前teh讀 / 鄉史補記

主辦 / Khin-sang Thák-chheh-hōe

協辦 / Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH



請傳訊息來Twitter

八卦寮 讀冊會

Làng禮拜ê拜4 19:00~21:00

目前teh讀 / 無影無跡

主辦 / 台灣羅馬字協會 仁武分會



請傳訊息來FB

TLH 台灣字雜誌-線頂讀冊會

2024年起鼓

Làng禮拜ê拜5 19:30~21:30

連絡電話 / 0911 143 668



Google表單報名

Joáh-thiⁿ lâi ah

Lí Phài-êng / 李沛榮

“Ah! Chiok joáh--ê.”

Tī bāng tiong ê góa hiông-hiông hō joáh--chhéⁿ. Thàu-chá jiát-phut-phut ê jit-thâu kā góa sio-chioh-mng. Beh khi hák-hāu ê sí, chē khí-khì a-bú ê chia téng. Góa ê kha-chhng sūi hō khi-chhia ê í-á-phôe thng-tiòh. Lâi kàu hák-hāu koh ū thiáⁿ tiòh am-pơ-chê ê kiò-siaⁿ, goân-lâi joáh-thiⁿ lâi--ah!

Joáh-thiⁿ nā kàu m̄-tiòh ē-tàng hioh-joáh pàng-kà ah. Kap kôaⁿ-thiⁿ bô kăng-khoán--ê tiòh sī chhēng ê saⁿ-khò. Kôaⁿ-thiⁿ chhēng tng-ng--ê, chit má chhēng té-ng--ê. Mā ē-sái chiáh peng lâi siau-tháu jiát-khì. Ū chit kang in-ūi thiⁿ-khì chiok joáh, góa kap á-bú chò-hóe chò peng-ki. Goán seng kā kóe-chí ká chò chiap, jiân-āu tò jip-khì chò peng-ki ê bô-á lâi, chiap-sòa kā ū peng-chúi ê bô-á khng jip peng-siuⁿ lâi. Kòe bô jōa kú, peng-ki tiòh chò hó--ah. Góa kap a-bú chò-hóe chiáh. Chiáh liáu kám-kak chin

hó chiáh koh chin hó sng. Goán koat-tēng āu-pái beh koh chò-hóe chò!

Nā kàu joáh-thiⁿ ê hioh-kà goán tau lóng ē chhut-khì sng. In-ūi chhut-khì phak jit-thâu mā bē-bái. Chit-pái goán tau khi Hái-seng-koán. Góa kap a-chí chiok kah-ì khi Hái-seng-koán. In-ūi ē-tàng khòⁿ tiòh chiáⁿ chōe tōa-tōa sè-sè kap sek-tī bô-kāng ê kok-chióng hī-á. Goán bān-bān-á kiáⁿ, táuh-táuh-á khòⁿ. Kàu Khiā-gò-koán ê sí, khòⁿ khiā-gò kiáⁿ-lō iô lâi iô khi, kám-kak chiok kó-chui.

Hioh-joáh mā ē kap chit-kóa chiok hó ê pêng-iú chò-hóe chhut-khì sng. Ū-sī-chūn ē khi kong-hng lau-lau-leh, ū sī-chūn ē khi hák-hāu phah-kiū. Bô-lūn sī siōng-khò iáh-sī hioh-khùn, goán lóng sng chò-hóe. Ū chit-pái goán chò-hóe khi chit-ūi tông-òh in tau sng, goán chò-hóe khai-káng chiáh piáⁿ, sng kah m̄-chai lāng, chit-khùn-á sī-kan tiòh kòe--khì ah.

Hoaⁿ-hí ê sî-kan lóng kòe liáu khah
kín, bô jōa kú hioh-joah tiòh kòe--khì
ah, bân bân thg-khì kàu pêng-siông

ê seng-oáh tiong, joah-thiⁿ ê kha-pō
mā tòe chhiu-thiⁿ ê hong lī-khui ah!

2024/01/20



蔣發太 孫玉枝 台語文教育基金會

歡迎申請 Hoan-gêng sin-chhéng

發枝台語薪傳終身貢獻賞
蔣發太先生台語師培菁英賞
孫玉枝女士台語認證傳承賞
巴克禮牧師台語文國際化貢獻賞
鄭兒玉牧師白話字貢獻賞
王育德教授台語文研究賞
鄭良偉教授台語文研究賞
王育德博士講座
林茂生大師講座
林茂生論文發表賞
陳信從老師玉蘭樹賞
詹文聲教授國際台語文獎學金
林茂生教授台語教學優良賞
發枝台灣語文出版獎助

詳細請參閱發枝台語基金會全國
台語文教學、研究與創作獎勵辦法

本會全名「財團法人高雄市蔣發太孫玉枝台語文教育基金會」，簡稱「發枝台語基金會」。本會宗旨是推動釘根台語ê「台灣學」教育、促進台語文ê標準化、普遍化kap國際化以及落實聯合國「世界文化多樣性宣言」、「世界母語日」lāi-té對各語言族群文化保障ê精神。



成大台語文獎學金頒獎典禮

發枝台語基金會董事及國內外來賓作伙出席

2024年獎學金頒發新聞報導

發枝台語基金會與永康勝利國小合作
頒發台語文獎學金



郵政劃撥

請註明捐款事項kap捐款者，對本會捐款會當抵稅
戶名／財團法人高雄市蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
帳號／4236 9509



蔣發太孫玉枝台語文教育基金會網站

Nā需要透過銀行帳號捐款，iah-sī ùi國外
捐款，請E-mail hām阮chih接。
E-mail: hoatki2023@gmail.com

Tùi sî-cheng ê hoat-tō (1)

Lûi Bêng-hàn

Kàu-hōe-pò tī 1896 nî ū bûn teh lûn tùi sî-cheng ê hoat-tō, tō sī jít-thâu tùi lâm hit-tiáp chiong sî-cheng chûn kàu 12 tiám-cheng. Chit-ê hoat só tùi, cheng-bit-tō khah hát, cheng-chha káⁿ ū kúi-nā hun-cheng. Tī lông-giáp siā-hōe khioh iā ū kàu-giáh iōng. Nā kang-giáp siā-hōe kiám-chhái sî-kan tiòh cheng-bit kàu hun, tiān-chú siā-hōe tiòh cheng-bit kàu pah-hūn-chit bió, chiaⁿ ū hah lán ê lō-iōng.

Hiān-tāi lêng chhiú-ki-á sūi-sin chah--teh, beh chai sî-kan kā jīm chhut-lâi khòaⁿ tō ū, hán-tit koh thiaⁿ lêng teh tùi sî-cheng. Chóng--sī he chhiú-ki-á nā lóng mài hō chiūⁿ-bāng, khng--leh hō i khi pháng, i ê sî-kan chiām-chiām ē cháu-cheng-khì. Kòe 10 jít kú tō chha kah 5, 6 bió-cheng. Lán bô teh tùi sî-cheng, tō sī chhiú-ki-á put-sī ē ka-tī chiūⁿ-bāng khi tùi, m̄-sái lán khi chhau-hoân.

Beh ài chiūⁿ-bāng tùi sî-cheng, tiòh ài ū 1-tâi ki-khì chai-iaⁿ khak-sit ê sî-kan, chiaⁿ thang pò lán lâi tùi. Che khak-sit ê sî-kan tō sī ùi goân-chú sî-

cheng lâi. Tī Bí-kok ê Kok-lip Phiau-chún Ki-sút Gián-kiù-só ū 1-tâi, tī GPS ê òe-chhiⁿ téng-bīn mā ū. He sî-kan ū chiūⁿ-bāng ah-sī ū teh hòng-sàng, lán beh tùi sî-cheng chiū thang khi m̄ng.

Án-ne chhiú-ki-á tùi sî-cheng ê hoat-tō sī siáⁿ-mih--leh? Khòaⁿ 1-ê lē. Siat-sú A-bêng m̄-chai sî-kan, a i sin-khu piⁿ ê A-chhun chai, chiū A-bêng thang chhut siaⁿ kā m̄ng, “Chioh-m̄ng chit-má sī kúi-tiám à?”

A-chhun kiám-chhái ìn kóng, “Chín 7 tiám 23 hun 37 bió.”

Chū án-ne A-bêng thang tùi i ê sî-cheng. Taⁿ koh khòaⁿ 1-ê lē. Siat-sú kui-ê Táⁿ-káu kan-taⁿ tòa tī Se-á-oân ê A-chhun chai-iaⁿ khak-sit ê sî-kan. Tòa tī Hōng-soaⁿ-á ê A-bêng cha-mê lim sio-chiú chùi. Kin-á-jit khùn kah òaⁿ-òàⁿ cheng-sîn, khòaⁿ piah-téng ê sî-cheng teh beh tióng-tàu 12 tiám, khiok m̄-koh thiⁿ ơ-im ơ-im, bô sêng thàu tióng-tàu ê khoán, tek-khak sī pòⁿ-mî bat sit-tiān, sî-cheng bat tiāⁿ--khì. Kóaⁿ-kín kiò ìn kiáⁿ A-êng khi Se-á-oân m̄ng A-chhun. A-êng tiān-chhia chē leh khi koh chē leh tng--lâi,

pò kóng, A-chhun kóng, “Chín 2 tiám 22 hun 22 bió.”

A-bêng m̄ng, “He 2 tiám 22 hun 22 bió sī jōa kú chìn-chêng ê t̄i-chì?”

A-êng ìn kóng m̄-chai, to A-chhun liáh-gōa kui ê Táⁿ-káu bô lêng chai khak-sit ê sī-kan. Chū án-ne soah oân-ná bô thang tui sī-cheng. Tō sī sìn-sit teh thoân só khai ê sī-kan bô thang liáh-cháng só tì.

Lán chiú-ki-á chiūⁿ-bāng teh tui sī-cheng tō khah sêng tē-2-ê lē. He goân-chú sī-cheng chhāi tī Bí-kok, nā khi m̄ng, só tit beh thoân tng-lâi, thoân ê sī-kan sī pòⁿ bió-cheng kú, sī 1 bió-cheng kú, ah-sī 3 bió-cheng kú? Che lóng bô thang chai-íⁿ. Khó-kiàn beh tui sī-cheng tiòh ài ũ soàn-hoat lâi tui.

Tiān-soàn--nih, kā lêng hòk-bū ê ki-khì hō chò thau-ke, hō lêng hòk-bū ê ki-khì hō chò lêng-kheh. Án-ne goân-

chú sī-cheng sī thau-ke-pêng, lán ê chiú-ki-á sī lêng-kheh-pêng. Thau-ke-pêng kap lêng-kheh-pêng sio ōaⁿ ê chu-liāu hō chò sió-pau. Lêng-kheh sàng sió-pau chhut--khì hit-tiáp, hòⁿ i ka-tī ê sī-cheng, he sī-kan hō miâ chò s0. Che s0 m̄ sī khak-sit ê sī-kan, kan-taⁿ sī lêng-kheh ka-tī só kì, cháu-cheng--khì ê sī-kan. Sió-pau sàng kàu thau-ke hia, hit-tiáp thau-ke ê sī-kan hō miâ chò s1. Che s1 sī khak-sit ê sī-kan, tō sī thau-ke ũ goân-chú sī-cheng thang chham-khó. Koh lâi, thau-ke kiám-chhái put-chí bô êng, kòe 1-khùn kú chiah lâi pī-pān sió-pau thang sàng tng-khì lêng-kheh hia. Chit-ê sió-pau sàng--chhut-khì hit-tiáp, thau-ke ê sī-kan hō miâ chò s2. Che s2 sī khak-sit ê sī-kan. Sió-pau tng-lâi kàu lêng-kheh hia, lêng-kheh ê sī-kan hō miâ chò s3. Che s3 sī cháu-cheng--khì ê sī-kan.

Āu-hôe kè-siòk



taiginiau

Chò-hóe lâi thak-chheh òh Tâi-bûn!
做伙來讀冊學台文!

台語貓e店

pinkoi Tâi-gí Niau 台語貓 Q

San-hái-chùn kok-ka lèk-tō (1)

Iûⁿ Sió-kun

San-hái-chùn kok-ka lèk-tō sī chit tiâu bûn-hòa ê lō. Tùi Tâi-kang Lāi-hái ê Kiâm-chúi-khe kháu kàu Tâi-oân sèng-soaⁿ Giók-san. Chit tiâu lō ùi hái-pêng-bīn 0 kong-chhioh pē-koân kàu 3952 kong-chhioh, chóng-tng 177 kong-lí. Lán ē-sái kiâⁿ-lō, khiâ kha-táh-chhia, chē-kong-chhia, tah chûn, ēng lán kah-ì ê kau-thong lâi ká San-hái-chùn kiâⁿ-thàu-thàu. Góa siūⁿ beh ēng kha kiâⁿ chit tiâu lō.

Kó-chá Tâi-kang Lāi-hái sī Tâi-oân se-lâm pō ê chúí-ék. Keng-kòe sò pah-nî chiâⁿ-chò chit phiàn thót-tē. Góa kiâⁿ tī Lāi-hái-lō, khòaⁿ-kìⁿ chhut-hái-kháu ū ô-pêⁿ¹, sip-tē ê âng-chhiū-nâ kap hî-ùn, iā ū hái-chiáu tī thiⁿ-téng poe. Kiâⁿ nng tiám cheng kú, âng-chhiū-nâ bô--khì, bīn-chêng chhut-hiân chit tòng koh chit tòng ê tōa-lâu. Lō piⁿ ê hî-ùn bô--khì, sin-khu-piⁿ sī tōa-chúi-kau. Tī Lāi-hái-lō, Âng-m̄ng-lâng Tēⁿ Sêng-kong bat sái-chûn jip hái. Chit-má í-keng bô hoat-tō táh-chûn jip-lâi ah. Put-jī-kò âng-m̄ng-lâng kap Tēⁿ Sêng-kong ê

kò-sū, lán iā ē kì--tit, lán mā ài kè-siók kóng hō sī-sè thiaⁿ. Taⁿ Tâi-kang Lāi-hái mā sī Tâi-oân ê kok-ka kong-hng.

Ka-lâm Pêⁿ-iûⁿ kū-té sī khòaⁿ-thiⁿ-chhân, bô hō-chúi tō bô lông-chok-bút. 1917, Tâi-chèng 6 nî, Hat-tah-iu-it-chih (八田與一) siat-kè pi-chùn kè-ōe. Ka-lâm Tōa-chùn, ká Ka-lâm Pêⁿ-iûⁿ chiâⁿ-chò Tâi-oân ê bí-chhng. Góa kiâⁿ tī tōa-chùn piⁿ, khòaⁿ-kìⁿ chúí tit-tit-lâu, sim-lâi sī móa-móa ê kám-tōng, in-úi ū Hat-tah-iu-it-chih ê hù-chhut, lán chiaⁿ ū chē chē lông-chok-bút thang chiaⁿ. Góa ùi Lāi-hái-lō kiâⁿ kàu Tōa-chùn-lō, keng-kòe chá-chêng ê Sin-káng-siá, chit-má ê Lâm-pō Kho-hák Hng-khu. Góa m̄-bat Siraya lêng, khòaⁿ bô Sin-káng-bûn, chhōe bô chhì-tōng-hoe. Lō-thâu mā bô lòk-á teh cháu, giâ-thâu khòaⁿ-kìⁿ chit chō koh chit chō chhin-chhiūⁿ soaⁿ kâng-khoán ê kang-tiūⁿ. Góa sūn tōa-chùn kiâⁿ, kiâⁿ tī Tō-chô-kiô téng, kiâⁿ tī Lâng-chúi-kiô téng, kiâⁿ-kòe Chan-bûn-khe, kiâⁿ-kòe Tō-thâu-khe, kiâⁿ-kòe Koaⁿ-

¹ ô-pêⁿ chiū sī chhī ô-á ê kè-á.

tiān-khe. Góa kiâⁿ kàu Ō-soaⁿ-thâu
Chúi-khò, kiâⁿ kàu Ka-lâm Tōa-chùn
ê goân-thâu, kiâⁿ jip-khì Hat-tah-iu-
it-chih ê kì-liām-hîng-khu. Thiaⁿ i ê
hù-chhut sū-kiâⁿ kap ài-chêng kò-sū.
Tòe chúí kiâⁿ Tōa-chùn-lō, thiaⁿ chúí-
siaⁿ kap kò-sū, chin chhù-bī.

Tùi Ō-soaⁿ-thâu Chúi-khò kàu Chan-
bun Chúi-khò, m̄-sī chit-tiâu chúí-lō,
sī soaⁿ-lō, m̄-sī chit-tiâu ka-pi-lō.

Bô khòaⁿ-kìⁿ San-hái-chùn ê lō-piau,
khah siông khòaⁿ tiòh bih tī chiū-nâ-
piⁿ ê khǎng-páng. Bô lāng teh kiâⁿ,
bô lāng teh cháu, chia chit-tâi koh
chit-tâi sái--kòe, tâng-hêng ki-chhia
chit-tīn koh chit-tīn khiâ--kòe. Góa iā
sái chia tī oan-oan-oat-oat ê soaⁿ-lō,
sái kòe chit-keng koh chit-keng ê ka-
pi-tiàm.

Āu-hôe kè-siòk



全民台語認證
Choân-bîn Tâi-gí Jīn-chèng

抗中保台 特效配方

全民台語認證

多一份語言證照
多一份就業及升學加分機會

每年舉辦2次

參加全民台語認證  請獎學金

詳情請參閱官網資訊及報名簡章

<https://ctlt.twl.ncku.edu.tw/gtpt>
Tel: 06-2387539 Fax: 06-2755190
E-mail: tgpomia@gmail.com



2024 春季考試

網路報名	考試日期
第一階段網路報名 3.15~4.15	6.15 拜六
第二階段通訊報名 4.29~5.3	

第一階段網路報名人數未額滿，將公告於本中心官網並開放下載通訊報名相關文件；若網路報名已額滿，則不再開放通訊報名。

主辦單位



Tâi-oân Gí-bûn Chhek-giām Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

Thó-soāiⁿ-á ê hēng-hok khi-bī

Kang Khun-hong

Thó-soāiⁿ-á ê phang-khùi, ē kā kì-tī chhōa ùi jít-su-iā-bāng ê phang-tiⁿ--nih.

Gún sī-tōa-lāng lóng-sī chhiú-bīn thàn-chiáh ê chò-kang-á-lāng, só-pái tī góa thak iù-tī-hng chìn-chēng, jít-sī, in tiòh kā góa kià hō tī leh Chúí-khut-thâu tiàm-á-āu ê gōa-má kò. Che-sī chit-ê óa tī Chhiòng-koàn-lō piⁿ ê chng-thâu. Kong-lō-kiok iân-lō chai nng-pai thó-soāiⁿ-á-chāng, lò-lò-tng, ná-chhin-chhiūⁿ tòe chit-tiâu Chhiòng-koàn-lō, it-tit thàng ùi hūn-ang hit-pēng khi. Chheng-bēng āu, Pak-hōe kui-sòⁿ téng ê jít-thâu-hó, mé kah bē-su beh kā--lāng. Hō jít haⁿ kah poáh-lòh chhiū ê thó-soāiⁿ-á, tng-lòh thô-kha-tau, pit kah lâu-thng, kui-tiâu Chhiòng-koàn-lō, lóng-sī kng ùi náu-chhóe jip-khì ê phang-tiⁿ khi-bī, hō lāng phīⁿ-tiòh khók-khók thun-nōa. Á-nā góa chit-ê sâi-chiáh gín-á, tiâu-kah-á thâu-chēng tâm kui phiàn, mā m̄-chai sī nōa iah-sī kōaⁿ.

Bē-kham-tit góa kō-chiāⁿ, gōa-má chóng--sī chit-chhiú kōaⁿ ka-chì, chit-chhiú kā góa khan--leh, iân-lō kiāⁿ, iân-lō khioh tú lak--lòh-lâi ê thó-

soāiⁿ-á. Gún má-sun-á chit-liáp chit-liáp chim-chiok chin, khòⁿ ū lak ùi chháu-pō, phōe-saⁿ khah-hó--ê bō. Kòe-tàu hip hō hip bē lâi, tng-tng ê Chhiòng-koàn-lō, kan-taⁿ ū siân-á siaⁿ, kiau góa “chia chit-liáp, a-má... chia koh chit-liáp” ê chhàu-leng-tai hoah-siaⁿ. It-tit-kàu kui-kha ka-chì tē tīⁿ-tīⁿ, gún chit-tui má-sun-á chiah tòe hō chhiā-sai ê jít-thâu khiú-tng ê lāng-iáⁿ, ùi hūn-ang hit-pēng, khoaⁿ-khoaⁿ-á kiāⁿ--tng-lâi.

Tng-lâi kàu-ūi, góa ē khū tiàm āu-bóe-mng, tán gōa-má sîn poáh-tháng-chúí, kā góa hit niá tâm-kô-kô kiam chhàu-kōaⁿ-sng ê tiâu-kah-á thng-khí-lâi sé. Bóe-chhiú, i koh ē kā bak tiòh thô-soa-hún ê soāiⁿ-á, sé hō chheng-khì, hiù-chúí hiù-hiù--leh, té leh bīn-tháng--nih, chiap-sò^a ê sit-thâu tiòh ōaⁿ góa ah. Tōa-lāng peh-khí, gín-á chiām í, góa sūi sô-khì chhē tiàm gōa-má tú-chiah chē ê hit liâu í-thâu-á, thng-pak-theh, ún-sim-á hiáng-siū che chng ùi sim-koaⁿ-íⁿ-á khi ê phang-tiⁿ.

Thò-tit kóng, hit-tong-sī chiáh thó-soāiⁿ-á sī ná chiáh ná leh sng. Thó-

soāiⁿ-á bô siáⁿ bah thang gè, koh chhō-si, chú-iàu sī beh suh-chiap. Góa tū-liáu ē kā soāiⁿ-á-phôe peh-khui, gè-gè chhng-chhng í-gōa, koh ē keng bô siak pit khi ê soāiⁿ-á, ûn-liâu-á nóa, khoaⁿ-khoaⁿ-á jôe, táuh-táuh-á chhiòk. Thèng-hāu soāiⁿ-á tēⁿ-tiòh ná chúi-kiū kâng-khoán, chiah kā soāiⁿ-á-phôe khè chit-khang-á-kiáⁿ, sòng-khoài-á suh che sùn-chhiú-kang, bô thàu-lām ê thian-jiân kó-chiap.

Thó-soāiⁿ-á chiap sng-tiⁿ sng-tiⁿ, chhui-chih sió tam--tiòh, sūi tiòh seⁿ-nōa. Chit-lòh-âu, kui-ê âu-thâu chiâu kam, chit-chūn phang-khùi ùi phiⁿ-kóng kng--kòe. Chit-ê sī-chūn tēⁿ-lát “há” chit-siaⁿ, thó chit-kháu-khùi

chhut--lâi, bē-su Kâu-chê-thian chiáh sian-thô, hiah-nī-á lòk-thiòng.

Sī-tōa-lâng hā-pan beh lâi chàì góa tng-khì Ka-gī ê sī, khòaⁿ--tiòh ê sī chit-liáp kui-bīn hô-hô, ñg-gim-gim ê soāiⁿ-á-chiap tih kah kui-sin-khu ê kim-kam-á-thng. Chit-sī, chúi-choān-á chūn-khui, āu-bóe-mng sūi tiòh chiāⁿ-chò góa ê êk-keng-á. Chúi-tō-chúì hō jit-thâu phak kah sio-lō sio-lō, góa chò gín-á ê kì-tī, mā tòe leh un-loán khí--lâi.

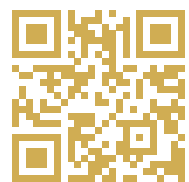
Kiàn-nā phiⁿ-tiòh thó-soāiⁿ-á ê phang-khùi, góa tiòh bē-su koh tam-tiòh hēng-hok ê chu-bī.



Chò-hóe lâi iōng
Tâi-gí Pêh-ōe-jī
siá kng-phoe

做伙來用台語白話字寫光批

2024
活動網頁



Góa ê bê-hék kap kak-chhéⁿ

Ngô Chèng-gān

Tī Ng Chiau-êng lāu-su ê tù-chok “Chhin-kīn Tâi-oân ê Sú Gān Būn” lāi-té, góa tùi kî-tiong ê chit phiⁿ būn-chiuⁿ chin ū kám-chhiok. Hit phiⁿ būn-chiuⁿ tō sī “Góa ê Bê-hék kap Kak-chhéⁿ”. Būn-chiuⁿ teh kóng Tâi-oân chiàⁿ-káng ê lèk-sú. Góa ū chin chē sī chìn-chêng tō chai-iaⁿ--ê. M̄-koh Ng lāu-su phēng góa ke chấp-hòe. Goán mā tòa tī bô-kāng ê só-chāi. Só-tì, goán ê jîn-seng keng-lèk mā ū chin tōa ê chha-piát. Chit-má tō chioh-iōng i ê būn-chiuⁿ lāi kóng góa ê kò-sū.

Goán a-pa kap a-bú lóng sī Pîn-tong tōa-hàn ê gín-á. In tī Pîn-tong seng-oáh, thak-chheh koh chò kang-khòe. Āu--lâi, in-ūi a-pa chò keng-chhat ài tiàu-tōng ê iân-kò, só-í goán chit-kháu-chàu tō poaⁿ khi Tâi-tang seng-oáh. A-pa chò keng-chhat thàn-chhī goán 1 ke. A-bú tū-liáu chò ka-têng chú-hū, i mā ē chò chit-kóa-á ka-têng chhiú-kang lâi tàu hōaⁿ-ke. Poaⁿ kàu Tâi-tang hit-sī góa chiaⁿ sī hòe niā-niā. Hit-tang-chūn sin-khu-piⁿ oân-choân bô jīm-hô ê chhin-chiāⁿ. Goán tō tòa tī soaⁿ-khu ê keng-

chhat sok-siā. Hit-ê sok-siā iáu-koh sī Jit-pún sī-tāi ê pang-á-chhù. Tē-pán koh sī iōng tha-thá-mih phơ--ê. Goán ê chhù-piⁿ keh-piah 90% lóng sī goân-chū-bîn. Góa tōa-pō-hūn ê gín-á-phōaⁿ mā sī goân-chū-bîn. Chit-khai-sí góa kap hiah-ê gín-á-phōaⁿ bô-hoat-tō hó-hó-á kóng-ōe, in-ūi in sī kóng Hōa-gí kap Goân-chū-bîn-gí. Chin ū khó-lêng góa iáu thiaⁿ bē koàn-si Hōa-gí ê iân-kò. M̄-koh, gín-á-lâng ê hāk-sip lêng-lèk chin kiông. Bô-gōa-kú, góa tō oân-choân kóng Hōa-gí ah! Tâi-gí tauh-tauh-á mā bô teh kóng ah! Lòh-bóe, góa ê Tâi-gí tō lóng pha-hng--khi ah!

Sui-jiân tàk-nî lóng ē tng-khì Pîn-tong ê a-má tau kòe-nî kòe-cheh kúi-nā pái. A-má koh ē chhōa góa khi chiaⁿ chiok chē hó-liāu--ê, khi sèh chiok hó-sng ê siong-tián, phah chu-á-tâi, liáh kim-hi-á kap ku-á-kiáⁿ. M̄-koh, góa ê sim-lāi chóng--sī ū chit kiāⁿ tãi-chì teh hoân-ló. He tō sī a-má kan-na ē-hiáu kóng Tâi-gí. Hit-tang-chūn, góa ê Tâi-gí sī put-chí-á lak-chhat. Góa ê lêng mā-sī pì-sù kah ū-chhun. Góa sī-siông

m̄-chai-ia̍n beh án-chóa̍n kap a-má khai-káng. Che sī góa tī leh tōa-hàn ê kòe-têng, chit kiā̍n chiâ̍n kiàn-siàu koh chin ũi-hām ê sim-sū. Góa ê kiū-hák kòe-têng bô tú kóe Nḡ lāu-su hit chióng kóng Tâi-gí ài siū chhú-hoat ê chōng-hóng. Ki-pún ê goân-in sī góa ê tông-òh pún-té to lóng bô teh kóng Tâi-gí. Góa it-tit tī leh goân-chū-bîn khah chē ê hák-hāu thák-chheh. Lāu-su sīm-chì ũ Tiong-kok khiu̍n-kháu chiâ̍n tâng ê gōa-séng-lâng. Goán pē-bú khó-lêng sī siu̍n bô-êng thàn-chi̍n, mā ũ khó-lêng bô tiōng-sī Tâi-gí ê thoân-sêng. Tī chhù--nih, goán tōa-pō-hūn sī iōng Hōa-gí teh kóng-ōe. Chiū án-ne, góa ê Tâi-gí tō phò kah jú lâi jú tōa-khang. Góa chiām-chiām chiâ̍n-chò chit-ê sit-khì ka-kī bó-gí ê gín-á ah!

Hák-seng sī-tāi ê góa hō tong-sī ê cheng-hú sé-náu sé kah chin chheng-khì. Góa kap Nḡ lāu-su käng-khoán, nā-sī siá chok-būn it-têng ē siá tiòh “Siau-biát bān-ok ê kiōng-húi-á, kái-kiù chú-chhim-hóe-jiát ê Tâi-liòk tông-pau”. Tng-leh siàu-liân ê góa mā it-tit ká Chiú̍n Kài-chiòh tòng-chò bîn-chòk úi-jîn. Láu-koh ũ Sun Tiong-san, i sī góa siōng khim-phòe ê chóng-thóng. Hit-tang-chūn, góa

jîn-ŭi góa tō sī Tiong-kok-lâng. Ták-pái nā thia̍n tiòh hák-hāu teh hòng-sàng “Tiong-hōa Bîn-kok Siōng”, góa lóng ē kám-kak chiok kám-tōng--ê. M̄-koh, tī góa tãi-it hit-tang teh siōng lèk-sú khò ê sī-chūn, Ông Hiân-tek kàu-siū kiò goán pò-kò Tâi-oân ê lèk-sú. He sī góa ê jîn-seng tang-tiong, thâu-chit-pái chai-ia̍n “Jī-jī-pat Sū-kiā̍n”. Góa kám-kak chiok kia̍n-hiā̍n--ê, soah hiông-hiông khai-sí kak-chhé̍n. Sòa--lòh-lâi, góa tauh-tauh-á chai-ia̍n Tâi-oân-lâng chiâ̍n-sit ê lèk-sú. Goân-lâi chiok chē ê chin-siòng lóng hō Kok-bîn-tóng cheng-hú am-khàm tiâu leh! Tâi-oân che si-pah tang í-lâi, Tâi-oân-lâng it-tit hō gōa-lâi cheng-khoân sit-bîn. Âng-mo--ê tú cháu, Tē̍n Sêng-kong cheng-khoân tō lâi ah! Chit-ê-á sī Chheng-kok, chit-ê-á koh oā̍n Jit-pún ah! Jit-pún-lâng cháu ah, Tiong-kok Kok-bîn-tóng koh lâi ah! Chia-ê sit-bîn-chiá lóng m̄-sī chin-sim beh keng-êng Tâi-oân. In kan-na ká Tâi-oân tòng-chò chit-ê pak-siah lī-ek ê só-chāi. In ê tiōng-sim iáu-koh sī khnḡ tī in ê “chó-kok”, iā tō sī Tiong-kok. Tâi-oân-lâng sit-chāi ũ-kàu pi-ai, it-tit lóng m̄-sī ka-ki ê chú-lâng. Ka-chài ũ Lí Teng-hui chóng-thóng, Tâi-oân chiah khai-sí chiâ̍n-chò chit-ê bîn-chú ê kok-ka.

Ah goán chia gōng kah bē pē-chiūⁿ
 ê han-chî-á-kiáⁿ, kui-kang tī hia teh
 pōe Tiong-kok ê lék-sú kap tē-lí. M̄-
 koh nā m̄ng in chia hù-kīn ū siáⁿ-mih
 khe-liū kap soaⁿ-lūn, tōa-pō-hūn ê
 lāng lóng eng-kai sī sa-bô-cháng, sít-
 chāi sī ū-kàu khó-liân. Góa chin-sim

ng-bāng ū chit-kang, Tâi-oân ē-tàng
 chiáⁿ-chò chit-ê cheng-siông kok-ka.
 Ták-ê lāng lóng jīn-tông chit-phiàn
 thó-tē, pái-thoat hō lāng sít-bīn ê lô-
 chāi-miā.

NCKU
 國際越南語認證

iVPT 2024 每年春秋舉辦
 春季 mùa Xuân

KỶ THI NĂNG LỰC TIẾNG VIỆT QUỐC TẾ
 INTERNATIONAL VIETNAMESE PROFICIENCY TEST

網路報名 3.12~4.8
 考試日期 5.4 六

詳情參閱
 官網資訊

從參加國際越南語認證開始

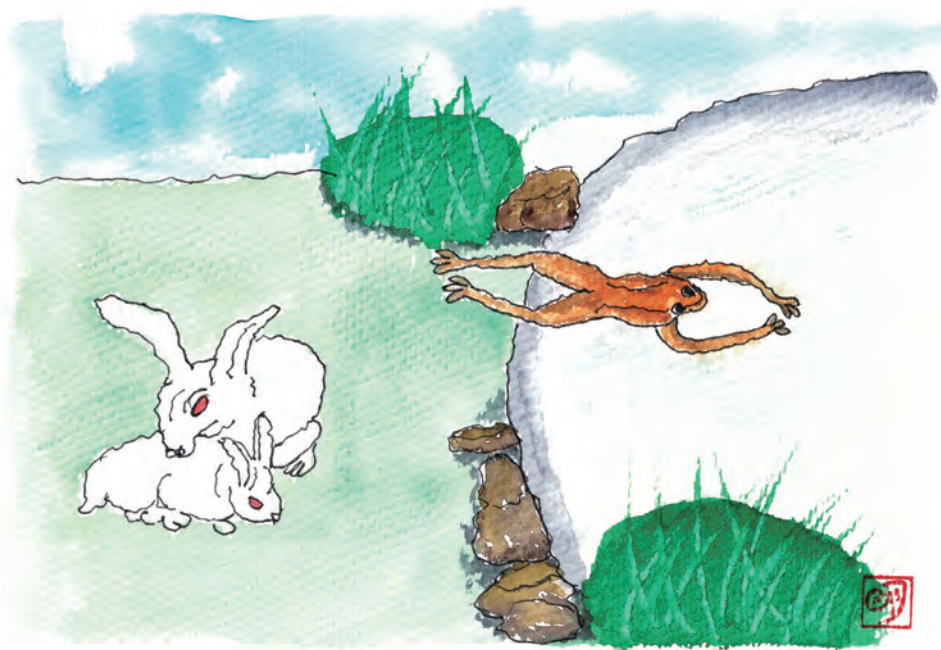
主辦單位 /
 TRUNG TÂM NGHIÊN CỨU VIỆT NAM
 國立成功大學 越南研究中心
 NCKU Center for Vietnamese Studies

社團法人台越文化協會
 Hiệp Hội Văn Hóa Việt Đài
 Association for Taiwanese and Vietnamese Cultural Exchange

合辦單位 /
 國立高雄大學
 越南研究中心

Thò-á sio-chio boeh khì sí

Bûn / Lahjih Tô / 陳坤明



Chit tōa-tīn thò-á ai-ai cháp-cháp haiⁿ-haiⁿ-chhan, oàn-thàn khiap-sè-miā pháiⁿ kòe-jit. In-ūi bô-táⁿ, siū-chīn khi-hū pà-lêng, kiàn-nā ū hong chhoe ǝ-íáⁿ, tòh sūi-sī cháu kah khui-kha-kheng khì. Ták-jit tī kiaⁿ-hiâⁿ khióng-pò tióng thó-chiáh, kui-khì sí-sí--leh kah khùiⁿ-oáh. In koat-tēng boeh kiâⁿ hiòng chúi-khut-á thiàu-chúi chū-sat.

Khū tī chúi-khut-á píⁿ ê chúi-ke-á, thiaⁿ-tiòh héh-héh-kiò ê kha-pō siaⁿ, soah kiaⁿ kah chit-chiah chit-chiah thiàu lòh chúi-khut-á.

Chit-chiah khiáu-khì ê thò-á, hiông-hiông liáu-kái kóng: “Lán tiòh íóng-kám oáh--lòh-khì, goân-lâi chiah-nī sè-chiah koh bô-táⁿ ê chúi-ke-á to ài sèⁿ-miā. Kan-nā thiaⁿ-tiòh lán ê kha-pō-siaⁿ, tòh thiàu-chúi tô-miā. Lán tiòh íóng-kám oáh--lòh-khì.”

Gū-ì

Ū pí-phēng, chiah-chai ū-lâng pí lán kah hiau-hēng. lóng-kám oáh--lòh-khì chiah-sī pún-téng.

彼年228 ê輓歌

陳俐雯

1947年 狗去豬來

Formosa散發厚tut-tut ê血chho味
阿山仔行跔到就是跔踏kap凌治
一支銃管射出無影無跡ê叛亂
人權屈死tī「祖國」ê壓迫

1947年 狗去豬來

Formosa死亡輓歌，無了無時
阿山仔足惡質乞食趕廟公，in
大聲嚷：「他媽的！看你們台灣，還敢不敢造反？」
台灣度生度死，台灣人叫天叫地
Mā脫袂過「祖國」加害ê劫數

1947年 狗去豬來

Formosa春天ê色水chiâ"寒冷
台灣魂，枉死tī威權掃射
台灣人，消失chāi獨裁審判
遮不公不義ê真相
猶坎tī歷史ê烏暗



講者: He-bī
台文雞絲麵發起人



ke
si
mi

台文雞絲麵
便利台語文學習好ke-si!

奇月基礎場 /
完全免基礎，來體驗PhahTaigi台語輸入法。

雙月進階場 /
Ài有台語羅馬字基礎，來學習PhahTaigi台語輸入法、
ChhoeTaigi台語辭典ê使用技巧kap撇步。

PhahTaigi
台語輸入法

+

ChhoeTaigi
台語辭典



活動細節請關注
「台文博覽會」官方FB口座
<https://www.facebook.com/taibunexpo>




罕見人生

孫一信

台灣社會福利總盟 秘書長
中華民國智障者家長總會 副秘書長

人生nā是ē-sái選
阮beh身軀lóng健全
讀册工作kap生活
M免媽媽來操煩

人生nā是ē-sái等
阮beh奉獻tī台灣
爭取弱勢ê人權
宣揚平等ê理念

人生ná-ē hiah罕見
阮chham別人無kāng款
會計法律lóng在行
Soah無才調phah báng-thàng

人生tiòh ài有盼望
雖bóng過程chiok艱難
堅強俊翰是典範
用伊一生激勵咱

人生m̄知有幾冬
咱kám尙且有時間
腳踏實地骨力piàⁿ
眾人掌聲tī終點

紀念陳俊翰律師1983~2024

2024/02/18



TÂI
台文博覽會
TÂI-BUN EXPO

.....線頂
Google Meet



緊來報名

2024.4月



Hông Sàng

台語文學系列講座

2024 陳明仁 & 陳雷

講座名稱 /

4/14 拜6

下晡 14:00~16:00

台語文學作品ê外譯kap行銷

講者 / 蔣為文 · 近藤綾 · 吉田真悟 · 多田惠

台文雞絲麵

歡迎有台語羅馬字基礎ê朋友來了解

4/22 拜1

講座名稱 / 講者 Ngō Hê-bí

下晡 20:00~22:00

台語文學作品ê外譯kap行銷

寄去天堂 ê phoe (4)

陳明仁

應富政治案事件，你kā我講kah真清楚，tāk ê受害者大人gín仔，你連名都知，有影欽服--你。你tī前衛出版ê政治案ê冊，我kap社長文欽兄真好，長期lóng hō林社長照顧，前衛出版ê冊，我應該讀--ê lóng借tng來讀，我私人讀ê圖書館。

你ê第二任婚姻蘇小姐也離婚，我ê第二任也離婚，kiám-chhái sjāng款是hō人嫌chiah離緣--ê，m-koh你坐hiah久ê政治牢，家事煮食tāk項gâu，nah會離緣？我是ka-tī han-bān hoān人嫌，去hō人掃出門--ê！真tú好你有tú著「天使」kap你作伴，我也有照顧ê女士，lán 2對真熟sāi！

緣份是我tī林榮三公益文教基金會、自由時報ê基金會，有台語文學創作課程，全國kan-taⁿ林榮三先生有辦台語文學課程講座，tāk年hioh熱7--月到9--月禮拜暗時3點鐘，10節ê課，無收費，教材用冊也免費買送！你講beh台語文書寫，kā冠伶tàu陣來上課，照顧我ê女士，幫chān我做助理，成做好朋友。

你然後ê出版作品26工ê大逃亡，寫施明德美麗島事件逃亡，接應ê人hō國民黨liáh去關ê政治犯。有寫施明德

hō人嫌ê tāi-chì，驚連累出版社，ka-tī出版，請有天份個人工作室ê冠伶小姐編輯。有tī台北雙連教會辦新冊出版會，真成功，當事者政治被害ê lóng有出席！

我kā你講ka-tī出版ê冊無銷售管道，chìn前i出版ê冊lóng有朋友贊助購買，我是台文筆會理事長，專門用台語文寫文學ê團體，藉goán全國性ê會員各地辦新冊發表會。我拜託協辦單位，lóng ài有責任額度3百本。

你參詳講陳婉真女士一直leh寫作，訪問1940年代ê台灣人去hông調去當兵ê事跡，也ka-tī出冊，作夥辦！

婉真妳自米國tng來台灣，就招我去顏錦福擔任主委ê民進黨台北市黨部，hit時有執行長楊慶德，就擔任副執行長，beh創辦台北市黨部機關刊物民進報，邀請我去編，也委任擔任文宣部組織主任。有真chē phah拚ê成果，這時tī家鄉彰化田中有農莊ê住所，goán lóng有去參訪相chhōe。當然好，台南成功大學蔣為文教授辦頭場，嘉義拜託好朋友蔡文旭議員tī西門基督教會辦，雲林請託文化處長林源泉好友辦理，台北我tī李江却台語文教基金會也順利。

你先去天堂安hioh，你ê告別禮拜tī濟南教會chē-chē過去作夥phah拚ê同志lóng來kap你作伴！Lán義光教會也真用心策劃，完滿！我當場為你歡喜，

m̄-koh nah會目流chháp-chháp tin！
láu是心--悶！

全文結束

台文博覽會



2024台文作家系列講座：

認bat台文作家陳明仁先生

1月 故鄉ê聲嗽：陳明仁kap 1990年代ê學生台語文運動
蔣為文、楊允言、林裕凱

2月 陳明仁先生ê台語文實踐kap創作
丁鳳珍

3月 陳明仁作品紹介
陳慕真

4月 陳明仁作品ê外譯kap行銷
蔣為文、近藤綾、吉田眞悟、多田惠

5月 陳明仁讀友交流會
Làu台語瑞士ê台語社 陳明仁台語文學讀冊會

6月 陳明仁ê文學作品出版
陳明仁、神秘來賓



主辦單位

打狗台語文促進協會 | 台文博覽會
Làu台語瑞士ê台語社 | 高雄文學館

線頂



Thô-tāu oan-oan (2)

PK

E-po經過一片thô-tāu hng, 行tám-á-ka路, 彼kang koh炎天, 猶未kàu āu 1 keng廟, chē-chē人tō tī大樹kha chhōe所在bih, soah m̄-chai tám-á-ka chiah是上大ê in-iû。

阮mā倚tī大樹kha, 無法度坐, kheh káh。Bû意中我影--tiòh, 遠遠ū物件 leh振動, 不時koh sóa kàu別位, ná ū, koh ná bô。種thô-tāu ài phah菜kó, m̄-kú thô-tāu生本bōe懸, 生成了後lâng倚tī邊仔mā袂hō cháh--leh。Só-pái, 我叫是he m̄-chai啥物動物。1 tīn táuh-táuh-á sóa--kòe-lâi。我chiah看ū he誠實是人, m̄-kú tì koe-lèh koh ka bīn-phè、ng袖。原來in sī ná行ná坐、ná sóa。

Thài-ê這時leh khau thô-tāu?我懷疑, 邊--仔ū lâng臆。驚落雨、áh-sī趕beh收成。阮chit-tīn-lâng tō tiàm大樹kha ka看。

Koh過tiàm倂鐘, chiām-chiām ū lâng起行, hit chūn日頭chiâ-sai, 拄仔好lak躑oán-chhù chit欖烏枋樹頭殼頂。Chit-chām換tám-á-ka路beh歇, 阮beh去後chit chām。風吹--lâi, tùi尻脊後, sak阮sòa落去行。

Chit-sí行--過, 我chiah ū法度siông-sè kā看, he我頭改看lâng leh khau thô-tāu, soah發現in攏婦人人、a-pô, 我認無啥ū。

自按呢, nng陣人lóng tì koe-lèh, chit tīn行tī tám-á-ka路, beh向頭前去; chit tīn坐tiàm thô-tāu hng。

風chhoe--kòe, thô-tāu一下hián, iô-iô pái-pái。

Thô-tāu去hông khau kah chhaput-to khì, kng-liù-liù, chhun寡thô-tāu-kin kap thô-tāu hiòh。

我ná行ná看。Chèng thô-tāu ê 菜股bōe懸, m̄ kú邊仔ê溝仔低, 一巡òà-tòa一痕, 過liáu koh一巡、一痕。

白色ê nãi-lóng tē-á若像hō thô-sek ê 菜股giáp牢, khng tiàm thô-kha, té滿koh kng去saⁿ tòng半後車斗。

Koh chhun寡lân-san。

這時我看ū lâng行tī tám-á-ka路ê lâng, hāⁿ--過田溝, tī hia拈chhun ê lân-san thô-tāu。

一路ná行ná拈, koh ū粟鳥tòe tī尻川後, 這個粟鳥跳落, 彼个手tō kā thô-tāu拈--起來。準講ū一把thô-

tāu bô khi hō khau--走，伊tō chhun
手beh khau，soah掠bô，變chò leh
挽thô-tāu hiòh-á。

Pát-lâng khòaⁿ che m̄-chai ùi佗
位走--lâi ê lāng拏thô-tāu，mā-
bô hông kóng，彼ùì--ê mā chiām-

chiām tò leh拏。一支koh一支kha
hāⁿ--過koh hāⁿ--轉，田溝nā ū車栓
仔mā ē tiòh-kiaⁿ。

後回繼續

2024.3.13 恭 喜 Kiong-hí



台文筆會前任理事長陳正雄(前排正手pêng第2位，坐tiàm
椅頭á頂)、第7屆理事長陳明仁(前排tò手pêng第2位，坐
tiàm椅頭á頂)、陳金花理事(前排tò手pêng第1位，khia--
leh)、蔣日盈理事(後piah排tò手pêng第1位，khia--leh)、
王藝明理事(後piah排正手pêng第1位)。蔣為文祕書長(前排
正手pêng第1位)

台文筆會

理事長交接儀式完成 /

多謝第6屆陳正雄理事長tī任期內
kā 314王育霖詩人檢察官hō外來
政權非法逮捕ê犧牲日訂chò台灣
詩人節列入章程，推動台灣詩人
節thang凸顯台灣主體性。Mā恭喜
陳明仁先生當選第7屆台文筆會理
事長，勇敢承擔，chhōa大家ū台
語文學繼續phah-piàⁿ。

社團法人台越文化協會 理事長交接儀式完成 /

多謝第7屆陳金花理事長tī任期內
chhōa協會扮演kap越南文化交流
重要ê角色。Mā恭喜蔣為文教授
當選台越文化協會第8屆理事長，
勇敢承擔，chhōa協會繼續phah-
piàⁿ。



台越文化協會前任理事長陳金花(前排正手pêng)、第8屆理
事長蔣為文(前排tò手pêng)、常務監事蔡氏清水(後piah排
正手pêng)、Lîm Bùn-cheng祕書長(後piah排tò手pêng)。

台語夢

Chiúⁿ Jit-êng

未入台語界chìn-chêng，我tō kah-i讀鄉土ê作品，m̄-koh hit-chūn作品罕tit用羅馬字，我看--tiòh-ê lóng是全漢字，所以文章內容大量出現借字kap造字。心內想kóng án-ne ê文章beh án-chóaⁿ提會出去，免講beh行入國際，連tiàm國內傳播mā有困難。當然hit tong-chūn我m̄知beh án-chóaⁿ解決用字ê問題，是退休了後有機會參加台語文學營，第一pái知iáⁿ有羅馬字。羅馬字表音ê特色，ē-tàng突破有音無字ê困境。

M̄知是m̄是較早tō有teh思考台語書寫ê問題，所以第一pái看tiòh羅馬字，隨tō感覺khioh tiòh寶ah，羅馬字ē-tàng解決台語pháiⁿ寫ê困難。知iáⁿ寶tō認真òh，mā òng-bāng beh較kín報hō tak-ê知iáⁿ羅馬字ê好òh好用，m̄-chiah拼音能力猶是半桶師ê時，無sioh han-bān就去教--lāng，想beh鼓舞較chē人ē-hiáu羅馬字來讀寫台語。心內mā開始有一个夢：Òng-bāng咱ê gín-á tī正常ê母語環境大hàn，吸收溫暖ê母語kap受優美ê台灣文化滋養，寫出好ê母語作品，大hàn有機會得著Nobel文學獎。

因為有夢，我相信台灣gín-á有能力寫ka-tī ê母語。是咱ê教育體制teh封

殺gín-á學習母語ê機會。所以beh教gín-á寫母語，mā有替咱ê gín-á出一口氣ê意思tī lāi-té。最近幾冬，有tī一間較穩定ê國小教，有機會照計畫àn羅馬字教起，了後漸漸kā學生分級練寫語詞、短文(30-50字/wk)、長文(300-500字/10wks)、kap文學創作(1篇/15wks)，che是tak禮拜ài交ê作業，四年級以後ê學生ài keng一項。

到chit-má已經是第4冬ah，有一kóa學生chiáⁿ受教，開始有作品chhut--lāi，心內有一點á收成ê歡喜，m̄-koh mā有m̄知收成好bái ê得失心。總--是ài tiàm in國小畢業前，kā收集做一冊，成做in畢業ê成果kap紀念。



2024 台語開講會
台文博覽會
台語過生活
Tāk個月第3 ê拜6
20:00~22:00
Khài Kāng

QR code: 報名分享

TAI-BUN EXPO

Tā-kū Tāi-gi-būn

阿郎 (2)

做工人

人 khah 無 hiah 喘了後，a 婆--ā 開始研究這粒桃á，伊看看--leh，so-so--leh，koh 鼻鼻--leh。「看--起-來是桃á，so--起-來是桃á，鼻--起-來 mā 是桃á，偏偏á tòh 生 kah chiah 大粒！」衫 mā m̄ 洗--ah，洗好--ê kah 無洗--ê lām-lām 做 1 夥，lóng khng 落去脚桶，koh kā 桃á tháh 起 lih 衫á 褲頂 koân，脚桶 moh--leh，按算先轉去厝--nih，等 in ang 婿轉--來 chiah koh 做夥參詳 phah 算。

來 ê 路 chiâⁿ 近，轉--去 ê 路 kāng 款 hiah 近，tòh 是 ke 1 粒 3 尺 koân ê 大粒桃á，a 婆脚桶 moh teh 行，hit 粒桃á koh tú 好 cháh tiòh 目矙，頭殼 tòh ài khi 1-pêng chiah 有才調看路，桃á kài 重，行無 jōa 久 tòh 喘 phēⁿ-phēⁿ，tòh koh ài kā 脚桶 khng 落土脚歇--1-時á，chiah 有才調 koh 繼續行--1-tè-á，沿路 án-ne 歇幾 nā-chōa，到厝 ê 時，a 婆--ā 早 tòh 喘 kah ē khō 雞 bē pūn 火，kui seng-khu 軟 kô-kô，脚痠手 chhoah，趕緊 kā 脚桶 khng tī 門口埕，門開--leh，人 tòh sūi phiaⁿ tī 交椅 the--leh。心內 koh 唸 1 句講：「Aih...，人老 真正是 bē kham-chit 操...。」

時間將近 beh 日晝，老 a 公--a 這時柴 mā khioh 好--ah，taⁿ 2 大 tàⁿ 已經行 beh 到厝。「Heh-heh! Án-ne tòh 免煩惱煮飯 hiâⁿ 火無柴 thang 用--ā！」人 seng 行 ùi 後門去，kā 火柴家私頭á 收 kui 位，liâm-mi tòh 去看食飯桌有 siáⁿ thang 食。「Ē! Soah 無 chú? Nah ē án-ne?」人 oát 去廳--nih，tòh 看 tiòh a 婆--ā the tī 椅á 頂 teh 喘氣，siân-tauh-tauh ê 形，心內煩惱，隨時 tòh 問：「Taⁿ 是 án-nóa--ah，你 thài ē tī hia 直直喘？」A 婆 應講：「To 去 moh 1 粒桃á --轉-來！」A 公 koh 問：「Moh 1 粒桃á 有才調喘 kah án-ne?」A 婆 應：「Tī 門口埕你 ka-tī 看。」A 公--a 行到門脚口，sūi tòh 看 tiòh hit 粒桃á，chhoah 1 tiô 倒退 3 步，險 poáh--倒，嘴講「Nah...，nah ē hiah 大...，taⁿ súi-bó-eh，che beh án-chóaⁿ khah 好？」A 婆 ná 行來門脚口 ná 應：「我 tòh 知影你 ē tiòh 驚，我 mā 是 m̄ 知 beh án-chóaⁿ 處理，chiah teh 等你轉來 beh 做夥參詳。」2 ê 人 sio-siòng，koh 做夥看桃á，koh sio-siòng，koh 看桃á，m̄ 知 beh án-chóaⁿ。Hiông-hiông 聽 tiòh 1 聲腹肚 kū-kū 叫 ê 聲，a 婆--ā 笑笑 á kā a 公 講：「lau--a hōⁿ?」A 公--a 歹勢歹勢，手 so 腹肚，笑 leh 應講：「人 sang--落-來，soah iau--起-來。」

」A婆講：「我thiám kah m̄知thang煮飯，無咱來kā chit粒桃á thài-thài-leh，seng止iau--1-ē好--無？來，你來kā我tàu lêng去食飯桌。」

2 ê人chiū án-ne 1人1 pêng，桃á lêng--leh，「heh-sioh heh-sioh」行kah灶脚，kā桃á chhài tī桌頂，a婆--ā thèh 1枝刀beh hō a公--a thài，a公ka講：「Chit枝siuⁿ幼秀--lah!Thèh siāng大枝--ê hit枝來！」刀á thèh--tiòh，一刀tòh phut--落去，桃á肉正經有夠phang，tú破1 sùn niâ，已經鼻tiòh桃á味，嘴內sûi生kah lóng chhùi-nōa，緊吞--落去，刀kheng chhìh--leh，tng beh出力koh破--落去ê時，hiông-hiông聽tiòh細細聲á ê哭聲。

A婆--ā問：「你kám有聽--tiòh？」應講：「有neh!Kài-sêng gín-á teh哭?!」2 ê人chit-chūn koh聽tiòh「Thong，thong，thong」ê聲，聲kài-sêng是ùi桃á hia來--ê。哭聲jú聽jú明，「Thong，thong，thong」mā jú來jú大聲。A公--a心內懷疑，kā a婆--ā講「Kám講che桃á內底有gín-á？」A婆--ā應講：「無咱2 ê來kā桃á peh開看māi--leh。」刀á poèh--khài，2 ê人4 ki手無閒chhìh-chhìh做夥peh hit粒桃á，hiông-hiông phiák--1-ē，桃á lih做2 pêng，內底真正chhàng 1 ê紅嬰á，雙脚雙手liòng--leh liòng--

leh，大聲teh háu，有生lān鳥á，是1 ê活跳跳ê cha-po gín-á。A婆--ā歡喜kah beh tiòh poah，ná笑ná流目屎，講：「Che一定是天公伯--à疼惜--lán，beh賜咱chit ê hāu-seⁿ！」Mā m̄-koán gín-á kui seng-khu去hō桃á汁kō kah黏thi-thi，liām-mi tòh kā gín-á抱tī胸前ka tah。Gín-á去hō a婆抱leh tah了後，凡勢是感覺tiòh有人關心有人惜，mā無koh繼續哭--ah，目睭四界看，kài-sêng感覺桃á外口ê hoa-hoa世界kài心適án-ne。Chit chūn a婆--ā kā a公講：「Mài chhiūⁿ he柴頭尪á chhài tī hia，你緊去thàng-suh hiaⁿh 1 niá大niá ê布巾á來，thang kā伊包--leh，我kiaⁿ伊寒--tiòh，sò--lòe tòh去hiāⁿ kóa燒水，hiāⁿ好kā我叫，緊kā伊洗洗--leh，伊ē khah爽快！」A公--a應1聲「Hiò」sûi tòh tìn動。Tāi-chì交帶soah，a婆--ā oát頭目睭金金liáh eⁿ-á chìn，kā gín-á講：「你目睭大蕊圓kùn-kùn，鼻á生做lêng-lêng-lêng，嘴角翹翹ná菱角，大漢一定kài緣投!Ōh!嘴齒已經發2 ki--a neh!」Jú看jú古錐，jú相jú可愛。過無jōa久，tòh聽tiòh牽手--ê teh hui，iû-koh是chông來chông去，無閒chhìh-chhìh。

後回繼續

德國台學家án-nóa看台語文學—— 蔣永學 (Thilo Diefenbach) 博士台語文學系列演講

林貞佑



德國台學家蔣永學博士今年三月受tiòh邀請來到成大，ùì三月初六開始連續三工tī台語文學史(蔣為文老師)、大學國文：台語文學概論(陳慕真老師)，koh有台語繪本欣賞與創作(陳慕真老師、陳金花老師)ê課程內，演講「台語文學在台灣文學史研究的角色」。

蔣博士ùì德國歷代台灣文學選集ê序言kap作品開始分析，ē-tàng知影序言ê內容、作家ê背景kap作品本身，是án-chóaⁿ形成完全無全ê台灣文學形象。德國上早ê台灣文學選集是1982年馬漢茂(Helmut Martin) kap包惠夫(Wolf Baus)編輯ê版本，in tī序言內底tiòh解說戰後台灣文學ê發展kap二二八、審查制度等等。M-koh mā bat有完全無解說chia背景，

講演結束，德國台學家蔣永學(Thilo Diefenbach)博士kap成大台文系ê師生做伙hip相。

hō 1945年前ê台灣ná親像文化沙漠ê選集。蔣博士tī 2017年(解嚴30週年)出版Kriegsrecht. Neue Literatur aus Taiwan(戒嚴-臺灣文學選集)ê時，tiòh算「Kriegsrecht(戒嚴)」這ê詞對戰後重視和平ê德國人來講有sió-khóa刺激，伊mā是堅持ài好好仔交代台灣特殊ê時空、政治背景。M-koh chia ê選集lóng有2 ê共同點：kan-na編入1945年以後ê作品，而且lóng是ùì「Mandarin」翻譯。

「Mandarin」tiòh是一般leh講ê「中文、華語、漢語、國語」，tiāⁿ-tiāⁿ tī國家、政權ê聯想上hō人產生誤會。雖然「北京話文」ê-tàng加減表示台灣是tī壓迫下使用這種語言，m-

koh蔣博士認為若改用「曼語、曼德林」這種中立ê「生詞」，koh愈有法度完全避免誤會。伊mā請逐家思考「siáⁿ-mih是書面ê台語？」chiah做伙做一ê實驗：首先伊會讀一首德語詩、請逐家看原文；chiah換同學來讀台語詩、換伊看原文。逐家因為m̄-bat學過所以無法度了解德語kap德文，結果袂曉台語ê蔣博士soah讀有台語詩ê原文。Che tiòh是全漢字書寫ê緣故，特別對kan-na會曉北京話文ê人來講koh愈oh分辨出台語文。M̄-koh若是用漢羅iah-sī全羅來書寫，hiān-hiān tiòh ē-tàng hō人看出m̄-sī北京話文mā m̄-sī英文。所以蔣博士認為，至少ài漢羅甚至全羅ê台語文書寫chiah算是真正ê書面台語。

書面台語tī翻譯上有可能tú-tiòh ê問題，tiòh比如北京話文作品內ê台語對話tī譯文內beh án-nóa區別？蔣博士講過去bat有譯者用方言iah-sī「Kreol(克里奧爾語)」來處理類似ê情形。M̄-koh方言通常有真明顯ê地方特色，無一定kah台語ē-háh，而且「Kreol」算是iáu-bōe發展成熟ê語言，無法度處理khah深入ê內容，對台語文翻譯作品ê發展mā無好。所以伊家己khah chiáp用ê方式，是直接tī譯文內底寫講「伊用台語講...」，雖然無法度予讀者直接感受tiòh語言轉換

ê趣味，m̄-koh會當真清楚看tiòh作品內底台語ê使用。

有關蔣博士，有ê同學真hòⁿ-kî伊ná-ē想欲研究台灣文學？蔣博士笑講有足濟人問伊這ê問題、親像伊無應該來研究全款。過去伊bat因為中國無理想ê研究環境放棄漢學，是來到台灣chiah發現tiòh chia hām中國完全無全，m̄-nā有非常豐富ê文學kap研究資料，koh ē-tàng自由做研究，所以後來tiòh決心beh做台灣文學研究。有關同學對台灣文學kám會得tiòh Nobel文學獎ê關心，蔣博士講過去台灣文學ê作品tiāⁿ-tiāⁿ有khah強ê政治性，khah oh tī外國市場受重視，雖然chit-má已經有khah多元ê作品，m̄-koh Nobel文學獎mā無完全代表作品ē-tàng價值。所以伊更加期待--ê，是有一日台灣文學作品會當出現tī世界各大學ê圖書館內底，tī各地lóng ē-tàng受tiòh重視。



成大台文系蔣為文教授(正手pêng)kap陳慕真教授(tò手pêng)送《台文筆會年刊》kap禮品hō蔣永學博士(中央)

221世界母語日—— 發枝台語基金會捐台語字典hō台南市

Bûn Têng



Ûi-tiòh beh呼應聯合國2月21世界母語日，發枝台語基金會、成大台灣語文測驗中心kap李宗霖議員服務處共同捐贈一批《中台字詞典》hō台南市教育局。捐贈儀式2月20 tī協進國小舉行，由基金會董事鄭邦鎮、測驗中心主任蔣為文kap台南市議員李宗霖代表送冊hō台南市教育局長鄭新輝。這本字典會透過教育局轉送hō市內各國中kap高中圖書館。

成大台灣語文測驗中心蔣為文主任表示，《中台字詞典》是台大語言所張裕宏教授開32年chiah完成ê經典著作。這本字典比《康熙字典》koh-khah豐

世界母語日發枝基金會、成大台灣語文測驗中心kap李宗霖議員服務處共同捐送1 phoe《中台語詞典》hō全台南市國中、高中。

富，內容大約有六萬詞，lóng-chóng 1640 gōa頁，非常適合bat中文、想beh學習台語ê少年世代使用。

市議員李宗霖表示，非常肯定台南市教育局tī 2023年開出11个中學台語老師專任ê缺，mā期待今年教育局繼續開缺，推動台灣本土語文教育。M-nā án-ne，李宗霖議員koh建議台南市教育局應該ài規劃開設台語教學實驗班，起造全台語ê教學環境，提升教學ê效果。李宗霖mā要求賴清德總統ài落實競選政見，kóaⁿ-kín成立國家語言發展中心，設立tī台南。

發枝台語基金會tī 2023年正式成立，目前已經通過設立真chē項台語文獎勵辦法，其中包含「全國台語文教學、研究與創作獎勵辦法」，鼓勵全國民眾從事台語文教學、研究kap創作。前項獎勵辦法獎勵項目包含發枝台語薪傳終身貢獻賞、發枝台灣語文出版獎助、林茂生大師講座、王育德博士講座、林茂生論文發表賞、林茂生教授台語教學優良賞、蔣發太先生台語師培菁英賞、孫玉枝女士台語認證傳承賞、陳信從老師玉蘭樹賞、詹文聲教授國際台語文獎學金、王育德教授台語文研究賞、鄭良偉教授台語文研究賞、巴克禮牧師台語文國際化貢獻賞、鄭兒玉牧師白話字貢獻賞等。



發枝基金會鄭邦鎮董事(tò手pêng頭位)、測驗中心蔣為文主任(正手pêng第2位)、李宗霖議員(tò手pêng第2位)，做伙合送冊hō台南市國中、高中教育，由台南市教育局鄭新輝(正手pêng頭位)局長代表領冊。



有關發枝台語基金會
koh-khah chē詳細ê
資訊請參閱基金會網站

A郎

台語廣播劇



Chò Kang á Lâng
kang-chok-sek chhut-phín 做工á人工作室出品



台文界提倡二二八民俗化 食魷魚môai紀念台灣魂



Bún Têng

活動詳細報導 /



由台灣羅馬字協會、台文筆會、台灣南社、台灣教師聯盟、台南市二二八關懷協會、府城舊書店、蘇格蘭台灣協會、發枝台語基金會等10 góa ê團體合作辦理ê 2024年度二二八台語歌詩文化節3月初2 tī台南市二二八紀念公園辦理。出席來賓包括二二八受難者王育霖詩人檢察官ê家屬王克雄博士、台灣羅馬字協會創會會長張復聚醫生、台文筆會會長陳正雄、台灣南社余景登社長、蘇格蘭台灣協會會長陳韻如、詩人蔡奇蘭、台南市蔡筱薇議員、李啟維議員、李宗霖議員、朱正軒議員、曾俊仁里長kap chiaⁿ百位自發前來參與ê民衆。主辦mā tī會場提供魷魚moài kap二二八綠豆潤hō大家tī現場做伙食。

228台語歌詩文化節兼發枝台語認證傳承賞獎金頒獎典禮參與ê來賓做伙hip相

二二八台語歌詩文化節召集人、成大台灣文學系蔣爲文教授表示，這個活動主要目的是提倡kā二二八民俗化，chiâⁿ做台灣ê民族培墓節，hō民衆自動自發以台語詩歌kap食魷魚moài ê方式去紀念二二八大屠殺--nih消失ê台灣魂。食魷魚moài ê典故源頭是1947年3月初10二二八受難者李瑞漢律師、李瑞峰律師kap林連宗律師tī李瑞漢厝--nih ná食魷魚moài ná討論beh án-chóaⁿ善後二二八ê時，soah去hō中國國民黨強迫押走，3 ê人自án-ne消失去，到taⁿ iáu chhōe無人。代誌發生以後，李瑞漢厝--nih ê人tàk冬tī 3月初10 lóng會準備魷魚moài來紀念去hông消失ê親人。

蔣為文教授進一步表示，台文團體mā提倡kā 3月11訂做台灣教師節，來紀念二二八受難者、台灣偉大教育家林茂生教授；kā 3月14訂做台灣詩人節來紀念王育霖詩人檢察官。因為林茂生kap王育霖2位lóng是台南人，台南市政府nā知thang搶先機，kā 311台灣教師節kap 314台灣詩人節訂落去，án-ne台南chiū chiâⁿ做全國各縣市ê楷模，會特別有意義。

這pái二二八紀念活動由少年世代ê翁歌嫫kap呂安歌二位優秀ê學生分別kō台語kap客語擔任主持人。翁歌嫫chit-má teh讀成大台文系二年，讀國校á ê時bat參加過成大台灣語文測驗中心所辦理ê中小學生台語文能力競賽，提tiòh真好ê成績，chū án-ne立志beh來讀成大台文系。呂安歌chit-má是國校á五年ê學生，因為厝--nih序大人特別重視台灣語文教育，所pái客語kap台語lóng講kah siah-siah-kiò。蔣為文教授表示，這pái ê活動特別安排少年世代全程kō台語kap客語雙語主持，用意是強調台灣文化核心價值kap新舊世代傳承ê重要。有台灣語言kap文史ê教育chiah有才調hō台灣ê少年人產生強烈ê台灣認同，進一步ùi台灣ê民主kap自由khiā--

出來，bē去hō中共kap紅心ê政客騙--去。

這pái ê活動mā穿插頒發「發枝台語認證傳承賞獎學金」hō參加成大台語認證，成績考kah真好--ê。Chit-ê獎學金由新成立ê發枝台語基金會提供，koh由基金會鄭邦鎮董事kap張復聚董事代表頒獎。參加中小學生台語認證成績第一名得獎者陳顯文、李柏勳(二位並列)，第三名廖翊婷、陳禹廷、羅勤侑(三位並列)。參加全民台語認證第一名蔡宗邑，第二名潘奕瑄，第三名李柏溫。向台灣魂獻唱kap獻詩ê部分分別由周定邦、陳德民、張復聚、蔡奇蘭、蘇晏德、阿秋、蔣日盈、王奕凱等人上台獻聲。

這pái二二八台語歌詩文化節ê過程hō人不止á感動，mā hō現場ê民衆充滿希望ê未來。除了二二八民俗活動以外，成大koh tī今年3月初10台文系辦理紀念林茂生教授國際研討會，kap 3月14台灣詩人節辦理台、越文學交流。



有關台灣羅馬字協會
koh-khah chē詳細ê資訊
請參閱台羅協會網站

台灣字雜誌 | 捐款名錄 2024年1月~2月29日 藍春瑞 3,000

文稿贊助 • Ông Khêng-chu • Babuza • Lahjih • Chiún Òi-bùn

感謝列位作者贊助文稿—Nā有têng-tân，請hām TLH聯絡！

Ngày Thơ Đài Loan & Liên Hoan Văn Thơ Việt Nam-Đài Loan

3 1 4
詩人節
2024

March 14 : Taiwanese Poetry Day & Taiwan-Vietnam Literary Festival

活動
回顧

314台灣詩人節&台越文學交流



314第一屆台灣詩人節，新南向政策的總統府資政蕭新煌教授(中央)代表主辦單位頒發台越文學貢獻獎hō越南知名詩人陳登科(正手pêng第1位)。



314第一屆台灣詩人節，台文筆會理事長陳明仁(tò手pêng第1位)頒發台文筆會榮譽勳章hō越南知名詩人陳潤明(中央)。



越南詩人參觀現場
越南研究中心ê出版物



參與大會ê來賓
做伙hip相

主辦單位 /



詳細報導

3 1 4
詩人節
2024

司法改革先鋒
王育霖詩人檢察官

會追像開

第二屆台語詩比賽頒獎



王育霖詩人檢察官開像典禮

主辦單位 /



台灣大地
文教基金會

美國二二八
教育基金會

台南市二二八
關懷協會



台文筆會
Tâi-bân Pî-hōe
Taiwanese Pen



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation



社團法人台越文化協會
Hiệp Hội Văn Hóa Việt Đài
Association for Taiwanese and Vietnamese Cultural Exchange

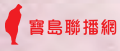


Tâi-oân Gí-bún Chhek-giām Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



Sêng-tâi Tâi-gí Su-chu-pan
成大台文系台語師資班
DEPT. OF TAIWANESE LITERATURE, NCKU

協辦單位 /



對國今講台語
Tùi gín-á kóng Tâi-gí



南投縣議員
蔡銘軒



台灣聯盟
台中分部



第二屆王育霖詩人檢察官台語詩徵文比賽頒獎典禮
tiòh 賞者(頭前排中央4位) kap 賞人做伙hip 相。



活動回顧



Tâioân-jī
台語字



<https://pen.de-han.org/taioanji>

Open access 網路電子版 &
文章投稿請掃 QR code

Nā 有任何問題 歡迎來 phoe:
taioanjitauko@gmail.com
Tel: 06-2096384

發行
單位



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會
<https://tlh.org.tw>



台文筆會
Tâi-bân Pî-hōe
Taiwanese Pen

<https://pen.de-han.org>



獎助
單位



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

<https://hoatki.de-han.org>

